

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 88 (1970)

**Heft:** 94

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















## Arzi Bank AG, Zürich

Aktiven

Bilanz per 31. Dezember 1969

Passiven

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckkonto	1 598 933.54	Bankkreditoren auf Sicht	190 644.05
Bankdebitoren auf Sicht	4 032 793.73	Bankkreditoren auf Zeit	482 041.47
Bankdebitoren auf Zeit	7 056 783.10	Kreditoren auf Sicht	3 938 511.10
Wechsel	291 690.75	Kreditoren auf Zeit	23 338 153.10
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	973 443.30	Einlagehefte	1 071 296.92
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	8 297 727.25	Sonstige Passiven	1 128 176.05
Feste Vorschüsse und Darlehen	10 416 111.70	Aktienkapital	3 000 000.—
Wertschriften	367 050.—	Gesetzlicher Reservefonds	200 000.—
Sonstige Aktiven	1 041 052.70	Spezial-Reserve	650 000.—
		Gewinnvortrag	42 005.11
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	34 758.27
	34 075 586.07		34 075 586.07
<b>Aufwand</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969</b>		<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	774 300.45	Aktivzinsen	879 937.85
Passivkommission	17 023.55	Aktivkommissionen	717 132.02
Bankbehörden und Personal	436 091.20	Ertrag des Wechselportefeuilles	152 206.39
Geschäfts- und Bürokosten	395 710.49	Ertrag der Wertschriften	23 209.89
Steuern	79 838.55	Verschiedene Erträge	68 590.26
Verluste und Abschreibungen	103 353.90		
Reingewinn	34 758.27		
	1 841 076.41		1 841 076.41
		<b>Zusammenstellung des Wechselportefeuilles per 31. Dezember 1969</b>	
		Fr.	
		Schweizerische Obligationen:	
		Bund, Kantone und Gemeinden	19 525.—
		Banken	4 950.—
		Ausländische Obligationen:	
		Öffentlich-rechtliche Körperschaften	240 020.—
		Andere	51 705.—
		Ausländische Aktien	50 850.—
			367 050.—

## United Overseas Bank, Genève

Actifs

Bilan au 31 mars 1970

Passifs

Actifs		Passifs	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	21 247 433.64	Engagements en banque à vue	62 164 857.49
Avoirs en banque à vue	27 893 303.46	Engagements en banque à terme	65 988 320.54
Avoirs en banque à terme	101 506 954.30	Comptes courants créanciers à vue	87 171 839.74
Effets de change	20 291 277.47	Créanciers à terme	35 088 936.49
Comptes courants débiteurs en blanc	1 667 647.93	Carnets de dépôts	8 141 871.54
Comptes courants débiteurs gagés	115 535 151.49	Chèques et dispositions à court terme	5 043 436.74
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 152 500.—	Traites et acceptations	1 484 387.06
Avances et prêts à terme fixe gagés	7 173 921.71	Autres postes du passif	16 351 144.21
Titres et participations permanentes	1 516 024.56	Capital	12 000 000.—
Autres postes de l'actif	6 338 765.60	Réserve légale	1 200 000.—
	305 322 980.16	Réserve générale	10 500 000.—
		Bénéfice reporté	188 186.35
			305 322 980.16
Engagements par cautionnements:	Fr. 32 941 243.86		
Engagements par accreditifs irrévocables:	Fr. 99 998 267.18		
Engagements par effets endossés:	Fr. 5 914 764.78		

## Banque de Financement SA «Finabank», Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1969  
après répartition

Passif

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse - chèques postaux-B.N.S.	17 507 657.66	Engagements en banque à vue	11 161 648.26
Avoirs en banque à vue	13 978 879.33	Engagements en banque à terme	64 951 977.28
Avoirs en banque à terme	44 065 714.16	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	37 246 160.55
Effets de change	1 194 266.20	Créanciers à terme	6 189 438.84
Comptes courants débiteurs en blanc	1 803 435.68	Traites et acceptations	—
Comptes courants débiteurs gagés	62 873 832.06	Autres postes du passif	26 377 862.06
dont Fr. 685 795.45 garantis par hypothèques		Capital	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	8 051 285.02	Réserve légale	1 700 000.—
Placements hypothécaires	160 000.—	Réserve extraordinaire	3 000 000.—
Titres et participations permanentes	9 096 826.95	Report à nouveau	31 212.96
Immeuble	4 000 000.—		
Autres postes de l'actif	7 926 402.89		
	170 658 299.95		170 658 299.95
Avals et cautionnements: Fr. 45 307 949.18		Avals et cautionnements: Fr. 45 307 949.18	
<b>Charges</b>	<b>Pertes et profits au 31 décembre 1969</b>		<b>Produits</b>
	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs	7 458 874.65	Report exercice précédent	32 425.99
Commissions	294 414.80	Intérêts créditeurs	9 164 934.49
Organes de la banque et personnel	2 690 189.35	Commissions	4 488 333.49
Contributions aux institutions de prévoyance	94 805.10	Produits du portefeuille des effets de change	2 127 840.92
Frais généraux et frais de bureau	1 645 991.03	Produits du portefeuille titres	891 958.65
Impôt et taxes	162 223.30	Produits de l'immeuble	522 520.—
Pertes et amortissements	2 601 598.97	Divers	136 296.62
Résultat:			
Bénéfice net	Fr. 2 383 786.97		
Report exercice précédent	Fr. 32 425.99		
	2 416 212.96		
	17 364 310.16		17 364 310.16
		<b>Titres et participations au 31 décembre 1969</b>	
		Fr.	
Obligations suisses:		Confédération et Chemins de fer fédéraux	Fr. 935 000.—
Communes			Fr. 339 292.80
Actions et parts sociales suisses:			1 274 292.80
Société financières			Fr. 728 595.10
Divers			Fr. 10 000.—
Divers			738 595.10
Obligations étrangères:			Fr. 357 760.—
Corporations de droit public			Fr. 2 183 765.—
Société industrielles			2 541 525.—
Actions étrangères:			Fr. 52 245.—
Banques et services publics			Fr. 4 455 817.25
Sociétés industrielles			4 508 062.25
Parts de fonds de placement			34 351.80
			9 096 826.95



## The Japan Development Bank, Tokyo

(Japanische Entwicklungsbank, Tokyo)

### Ausgabe einer 6 3/4 % Anleihe 1970 von 50 000 000 Schweizerfranken

mit Garantie der japanischen Regierung für Kapital und Zinsen

Der Erlös dieser Anleihe dient zur Finanzierung eines Teils des Darlehensprogrammes der Japan Development Bank für das Fiskaljahr 1970.

Die Japan Development Bank soll der japanischen Industrie das zur weiteren wirtschaftlichen Entwicklung des Landes dienende langfristige Kapital erschliessen. Sie hat dabei die Kreditgewährung durch private Finanzinstitute zu fördern und wenn nötig zu ergänzen. Die JDB ist heute eine der grössten Banken Japans für langfristige Kredite.

#### Anleihebedingungen

**Titel und Coupons:** Inhaberbondobligationen von je Fr. 1000.— und Fr. 5000.— Nennwert, versehen mit Jahrescoupons per 15. Mai. Der erste Coupon wird am 15. Mai 1971 fällig.

**Laufzeit:** Längstens 15 Jahre, mit jährlichen Tilgungen nach 11 Jahren und der Möglichkeit vorzeitiger gänzlicher oder teilweiser Rückzahlung seitens der Schuldnerin, und zwar vom vierten bis neunten Jahr mit Prämien und nachher zu pari.

**Steuern:** Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben, die in Japan erhoben werden oder inskünftig erhoben werden könnten.

**Anleihebedienst:** In freien Schweizerfranken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.

**Kotierung:** An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.

**Emissionspreis:** 99% netto.

**Zeichnungsfrist:** 24. bis 30. April 1970, mittags.

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Bank Leu AG	Schweizerische Volksbank	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie.	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

## Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Winterthur

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

### 56. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, 5. Mai 1970, 10.00 Uhr, im Konzertsaal des Stadthauses Winterthur

#### Geschäftsordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1969. Bericht der Kontrollstelle. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 24. April 1970 an unserem Hauptsitz in Winterthur und bei unsern Zweigniederlassungen zur Einsicht der Aktionäre auf. Der gedruckte Geschäftsbericht kann an unserem Hauptsitz und bei den Banken bezogen werden.

Während der Zeit vom 24. April bis und mit 5. Mai 1970 werden im Aktienregister keine Uebertragungen von Aktien vermerkt.

Winterthur, 14. April 1970

Der Verwaltungsrat

## Institut Montana AG, Zugerberg

Die

### Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1969

findet Mittwoch, den 20. Mai 1970, 11.45 Uhr, am Sitz der Gesellschaft auf Zugerberg, in Zug, statt.

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung 1969.
2. Jahresbericht der Verwaltung.
3. Jahresrechnung 1969, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung der Gesellschaftsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Allfälliges.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 sowie Revisionsbericht der Kontrollstelle und Jahresbericht der Verwaltung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zug, den 24. April 1970

Institut Montana AG, Zugerberg,  
der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. E. Steiner

## Strandbad Lido AG, Luzern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Montag, 4. Mai 1970, 17 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Volksbank, Luzern, Bahnhofstrasse 6, 4. Stock.

#### Traktandenliste:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 14. Mai 1969.
2. Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1969 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute bei der Schweizerischen Volksbank, Luzern, Wertschriftenschafter, zur Einsicht der Aktionäre auf. Dasselbst können die Stimmrechtsausweise bis und mit 1. Mai 1970 bezogen werden. Die im Register eingetragenen Aktionäre sind berechtigt, einen Ausweis zum freien Eintritt in das Strandbad bis 15. Juni bei der Strandbad Lido AG, Postfach 573, 6002 Luzern, schriftlich zu verlangen.

Luzern, 24. April 1970

Die Verwaltung

## Luftseilbahnen Celerina-Saluver AG, Celerina

### Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 20. April 1970 hat für das Rechnungsjahr 1969 eine Dividende von 20 Prozent, abzüglich Verrechnungssteuer, beschlossen.

Die Auszahlung erfolgt gegen die Einlieferung des Coupons N° 12 bei der Graubündner Kantonalbank, St. Moritz.

Dividenden-Coupon N° 6 verfällt am 1. Juni 1970.

## Kurhaus Sonnmatt AG, Luzern

Kurhaus und medizinische Privatklinik

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 22. April 1970 hat die Ausschüttung folgender Dividenden beschlossen:

**Prioritätsaktien:** Coupon Nr. 10  
Fr. 17.50 brutto = Fr. 12.25 netto

**Stammaktien:** Coupon Nr. 9  
Fr. 12.— brutto = Fr. 8.40 netto

Zahlstelle: Schweizerische Kreditanstalt, Luzern.

Luzern, 22. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

## Industria Nacional de Relojes Suizos SA (I.N.R.E.S.A.)

#### Convocatoria

Se convoca a todos los Señores accionistas a una

### asamblea general ordinaria

que tendrá lugar el día 8 de junio del presente año a las 10 a.m. en el salón de asambleas del Club de industriales, ubicado en el Hotel Camino Real, Mariano Escobedo N° 700 de esta ciudad, de acuerdo con la siguiente:

#### Orden del día:

- 1° Presentación y lectura del balance y cuentas de esta compañía correspondiente al ejercicio social comprendido del 10. de enero al 31 de diciembre de 1969.
- 2° Lectura del dictamen del comisario con respecto a los anteriores balance y cuentas.
- 3° Resolución y en su caso aprobación sobre el balance, cuentas y dictamen.
- 4° Determinación del número de consejeros titulares y suplentes que integrarán el consejo de administración por el presente ejercicio tanto para representar las acciones serie «A» como las de la serie «B».
- 5° Nominación de consejeros titulares y suplentes tanto para representar las acciones de la serie «A» como de la serie «B» hasta la fecha en que se celebre la asamblea que conozca del ejercicio del presente año de 1970.
- 6° Nominación del comisario propietario y suplente para el mismo periodo de tiempo mencionado en el punto anterior.

Se recuerda a los Señores accionistas que de acuerdo con el artículo 25 de los estatutos sociales deberán depositar los títulos de las acciones que representan en las oficinas de esta compañía cuando menos 48 horas antes de la celebración de la asamblea o en cualquier institución de crédito de la República Mexicana o de Suiza; en la inteligencia de que de no hacer ese depósito en cualquiera de esas instituciones de crédito, dichas instituciones deberán comunicarlo a la secretaria de esta compañía por correo aéreo, expresando el nombre de la persona a cuyo favor se extenderá la tarjeta de entrada y el número de acciones que representa a más tardar para el día 25 de mayo próximo.

México, D.F., a 10 de abril de 1970

Industria Nacional de Relojes Suizos, SA  
Presidente: Lic. Luis F. Uribe L.  
Secretario: Lic. Carlos Treyvaud

# BERN FONDS

Investmenttrust für Immobilienwerte vornehmlich im Kanton Bern

## Ausschüttung

für Coupon Nr. 7 per 25. April 1970 Fr. 4.65 brutto abzüglich Verrechnungssteuer 30%\* Fr. 1.40 pro Anteil netto **Fr. 3.25**

\* Die Verrechnungssteuer von Fr. 1.40 kann mit dem Rück erstattungsantrag bei der zuständigen Steuerbehörde geltend gemacht werden. Nicht in der Schweiz domizillierte Zertifikatsinhaber können die Vorteile von allfällig mit ihrem Domizilland abgeschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen in Anspruch nehmen.

Die 30% Verrechnungssteuer werden erstmals für die Ausschüttung 1969 in Abzug gebracht, da die Übergangsbestimmung für den Bernfonds abgelaufen ist.

Der Verwaltungsbericht für das Jahr 1969 ist bei allen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins oder bei der Fondsleitung erhältlich.

Die Coupons können bei allen schweizerischen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins sowie bei Ihrer Bank eingelöst werden.

Kontrollstelle: Allgemeine Treuhand AG, Bern  
Fondsleitung: Berninvest, Aktiengesellschaft,  
Burgernzielweg 14, 3006 Bern



WANGER-ULRICH AG  
8401 WINTERTHUR



44f



ENVELOPPES  
SCHALLER-FREWI

SCHALLER-FREWI SA,  
Fabrique d'Enveloppes et d'Articles en Papier  
5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

Zu verkaufen wegen Umstellung

## Burroughs-Buchungsmaschine

Mod. Sensimatic F-1200, mit 5 Zählwerken. Die Maschine ist in einwandfreiem Zustand. Programme für Hauptbuch, Kontokorrente und Zahltag können mitgeliefert werden. Ferner werden auch die entsprechenden Konti und Kästen abgegeben.

Nähere Auskunft erteilt  
Stännliofabrik Burgdorf AG, Tel. 034/2 32 71

## Coopération ou Location

Disponible à Nyon/VD partie de bureaux grand standing, env. 35 m<sup>2</sup> en deux pièces indépendantes. Convient à expert-comptable, société de gestion ou société commerciale. Coopération possible sur le plan administratif ou commercial. Ecrite sous chiffre T 61082-18 à Publicitas SA, 1211 Genève 3.

## INFORMATIONEN - INKASSI

im In- und Ausland  
zu vorteilhaften Bedingungen



Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

20 Kreisbüros in der ganzen Schweiz.

Unterlagen erhalten Sie bei den Kreisbüros und beim Zentralsekretariat,  
Neugasse 16, 6300 Zug,  
Tel. (042) 21 22 92.

## Zu verkaufen

Repro Laboreinrichtung Semadeni komplett.  
Optiskop komplett mit Rollstativ.  
Photorapid MK II A3 (komb. Belichtungs- und Entwicklungsgerät zur Herstellung von Photokopien und Lichtpausen).  
Alles 1 Jahr alt, ungebraucht en bloc oder einzeln billigst.  
Tel. 051/47 66 72, Hr. Koch verlangen.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

## Express-Kredite

Fr. 500.- bis Fr. 10.000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

Bank Prokredit  
8023 Zurich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051/25 47 50



Es lässt sich alles ganz einfach per Poster ledigen.

Express-Bedienung  
Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

Internationale Verlagsgesellschaft mit Hauptsitz in Genf-Cointrin sucht per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, qualifizierten kaufmännischen Mitarbeiter als

## Hauptbuchhalter

(mit Aufstiegsmöglichkeiten)

und zur Ueberwachung der Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung.

### Was wir erwarten:

Unser neuer Mitarbeiter sollte im Idealfall einige Jahre praktische Erfahrung im Buchhaltungsbereich besitzen, wovon mindestens 1 Jahr als Hauptbuchhalter. Da sich unsere Kunden, Vertretungen und Korrespondenten in allen 5 Erdteilen befinden, sind gute schriftliche Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch neben Deutsch unerlässlich. EDV-Kenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

### Was wir bieten:

Nebst Leistungslohn, Fünftagewoche (40 Stunden) und den üblichen Sozialleistungen bietet sich geeignetem Mitarbeiter die Möglichkeit, später den Posten eines Assistenten des kaufmännischen Direktors zu übernehmen.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren und glauben, unseren Vorstellungen des neuen Mitarbeiters zu entsprechen, bitten wir Sie, für eine erste Kontaktaufnahme telefonisch mit unserem Personalfach unter Tel. 022 / 34 45 50 in Verbindung zu treten oder Ihre vollständige Offerte mit Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen an die Personalabteilung INTERAVIA S.A., 86, avenue Louis-Casaï, Case postale 162, 1216 Cointrin, zu senden.

## HAIN olio da tavola per le persone d'una certa età

### Per normalizzare il tasso della colesterina

In vendita nei buoni negozi di generi alimentari e di dieta, come pure in drogherie e farmacie.  
Documentazione: R. A. H. Neuenchwander, 3001 Berna, Landoltstrasse 73, telefono (031) 45 05 22-24.

## Aufforderung

Das Sparheft Nr. 10027 der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, Zürich, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Sparheft innert dreier Monate von heute an gerechnet, an unserer Kasse vorzuweisen und seine Rechte daran geltend zu machen. Widrigenfalls das Sparheft gemäss Art. 90 OR entkräftet wird.

Zürich, den 24. April 1970

Hypothekar- und Handelsbank  
Winterthur

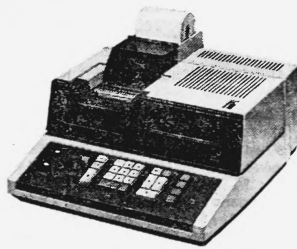
Das Depositenheft Nr. 26082 mit einem Guthaben von Fr. 21 625.65, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Basel, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 21. April 1970

Schweizerische Kreditanstalt

Denn inzwischen liegen einige Jahrhunderte hinter uns und mit ihnen die Entwicklung logarithmischer Rechenschieber und mechanischer Rechenmaschinen.  
Wir stehen im Zeitalter der Elektronik und verdanken die stürmische Entwicklung integrierter Schaltungen (IC) weitgehend der Raumfahrtforschung.  
Dank dieser konnten immer kleinere und leistungsfähigere Sharp-Taschenrechner entwickelt werden.



Als Bildbeispiel der neusten mechanisch-druckende Elektronenrechner CS 661 für Fr. 4500.-, Er vereint in sich alle Vorteile bisheriger Modelle und

druckt zudem - als zusätzliche Kontrollmöglichkeit - sämtliche Rechen-Operationen auf einen Papierstreifen.

Damit haben wir unser Programm, das vom kleinsten Micro-Computer bis zu programmierbaren Mehrspeicher-Rechnern reicht, um eine wertvolle Neuerung ergänzt. Der CS 661 ist übrigens mit Leichtigkeit zu bedienen. Sie sehen: die handliche Methode ist durchaus geblieben - bloss von Sharp genial weiterentwickelt.

Vertretungen:  
Aarau: O. Mathys AG, 064 22 14 93  
Basel: O. Mathys AG, 056 23 01 15  
Basle: R. Saffrin, 061 43 78 50  
Basle: R. A. Blomere, 033 5 97 38  
Buchs SG: Mappeler & Co., 085 6 21 22

Chaux-de-Fonds: R. A. Blomere, 039 3 50 62  
Chur: J. Escher, 081 22 24 62  
Freiburg: Büro-School AG, 062 22 27 47  
Fribourg: Bureau Complet SA, 037 5 20 12  
Genève: N. W. Lamm, 022 26 90 20  
Grenchen: Büromaschinen AG, 065 8 20 31

Luzern: Uhl, Schwegler & Lini, 041 22 84 22  
Marthigh-Ville: Schmid & Dürren, 035 22 07 06  
Neuchâtel: R. A. Blomere, 033 5 97 38  
Olten: O. Mathys AG, 062 21 38 23  
Rapperswil: Kury & Co., 056 21 33 38  
St. Gallen: Mappeler & Co., 071 23 28 21

Solothurn: Büromaschinen AG, 065 23 33 22  
Vaud: N. W. Lamm, 022 36 90 20  
Winterthur: Büro-School AG, 062 22 27 47  
Winterthur: Büro-School AG, 062 22 27 47  
Züringen: O. Mathys AG, 062 51 38 60  
Zürich AG: Büro-Entwicklung, 042 21 44 23

## Documentation AELE

### Nouvelle édition française

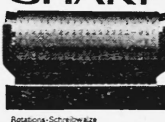
Une nouvelle édition complète de cette documentation en langue française vient de paraître. Elle contient tous les textes de base, tels que la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange et les ordonnances et décisions suisses. La nouvelle collection est dotée d'une pagination continue, au contraire de l'ancienne.

L'édition nouvelle (382 pages, format A 5) coûte Fr. 12.50 (frais compris). Elle remplace la documentation ayant paru depuis 1961 (avec les 12 compléments) qui ne sera plus continuée de ce fait. Les feuilles de format A 5 sont préparées de façon à pouvoir être intégrées dans un petit classeur commercial, au choix.

La documentation peut être commandée en versant préalablement la somme de Fr. 12.50 à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en précisant simplement votre commande au verso du coupon.

8050 Zürich Binzmühlestrasse 94 Tel. 051 46 59 60  
3007 Bern Eigerplatz 2 Tel. 031 46 13 22  
1000 Lausanne Chemin de Morèze 3B Tel. 021 22 96 55  
6500 Bellinzona V.S. Francini 35 Tel. 092 5 70 78

## ADDO SHARP



Coupon  
Wohnort: \_\_\_\_\_  
Mittelschulbildung: \_\_\_\_\_  
Hochschulbildung: \_\_\_\_\_  
Beruf: \_\_\_\_\_  
Einnahmen in Fr. (Einkommensteuer): \_\_\_\_\_  
Einnahmen in Sfr. (Einkommensteuer): \_\_\_\_\_  
Einnahmen in Bfr. (Einkommensteuer): \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_



**Wir möchten hier nicht  
von zu grossen  
Hutnummern, sondern  
von zu gross bemessenen  
Elektronenrechnern sprechen.**

Viele haben schon ihre Elektronenrechner um eine bis mehrere «Nummern» zu gross und somit zu teuer gekauft, weil sie glaubten, keine angemessene Wahl zu haben: Mit Vierspeziesautomatik, wo Division überflüssig war; mit zwei Arbeitsspeichern, wo ein Produktespeicher genügt; mit Quadratwurzelautomatik, wo es keine Wurzeln zu ziehen gab; mit überdimensionierter Kapazität; usw., usw. Viele auch haben auf einen Elektronenrechner verzichtet, weil sie nicht für Leistungen bezahlen wollten, die sie nie benützen würden. All dem hat TOSHIBA, Japans

grösster und erfahrenster Konzern für Elektronik Rechnung getragen — mit einem abgewogenen, ganz vom Markt her konzipierten Programm. In 6 Stufen führt es von den auch für den Kleinbetrieb erschwinglichen, hochmodernen Mini-Rechnern bis zu den 16/31-stelligen Vierspezies-Modellen, mit Negativsaldo, 2 Arbeitsspeichern, Konstantenspeicher, Prozent- und Quadratwurzelautomatik, 5/4 Rundung, genereller Aufrundung, Postenzähler, Dezimalkomma-System, Überlaufanzeige, 2 voneinander unabhängigen Programmen und vieles mehr. Bitte verlangen Sie unsere Dokumentation!



schon ab **Fr. 1985.-**

**TOSHIBA ELECTRONIC**  
in 6 Leistungsstufen, mit LSI, MOS-IC und Programmierung

Coupon An büro-fürrer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021 Zürich  
 Bitte senden Sie mir Ihre Dokumentation  
 Wir bitten um Probestellung/Vorführung

Firma/Name \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_

Schweiz Generalvertretung für Toshiba-Elektronenrechner

**büro-fürrer**

Abt. Büromaschinen, Hardtmurstr. 76, Postfach 8021 Zürich, Telefon 051/44 43 00; Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: büro-fürrer, Abteilung Studio für Bürotechnik, Tödistrasse 48, Telefon 051/36 56 10

**Regionalvertretungen:** Aarau: Köbeli, Büromaschinen AG, 064 / 22 66 46; Basel: Weisskopf Hans, 061 / 35 75 00; Maggiorini R. & Co. AG, 061 / 23 92 95; A. Köbeli, 061 / 25 32 88; Bern: Eugen Keller & Co. AG, 031 / 25 34 91; Biel: Perrenoud Georges, 032 / 3 79 42; Chur: Bärtsch & Dobal, Bürobedarf AG, 081 / 22 31 94; Fribourg: M. Trosselli et ses fils SA, 037 / 2 41 14; Genève: Perritaz Marcel, 022 / 26 14 14; M. Trosselli et ses fils SA, 022 / 24 43 40; Lausanne: Guiraud M. SA, 021 / 20 54 31; M. Trosselli et ses fils SA, 021 / 22 70 17; Zepf Henri, 021 / 23 52 57; La Chaux-de-Fonds: Oetiker SA, 039 / 2 51 59; Lugano: Chiodoni Luigi, 091 / 2 40 91; Luzern: F. Spaeti, Büromaschinen, 041 / 22 40 35; Montreux: Kramer frères SA, 021 / 61 61 61; Rapperswil: Adam AG, 055 / 2 23 20; Sion: M. Trosselli et ses fils SA, 027 / 2 38 23; Solothurn: H. Lehmann, 065 / 3 05 89; Schaffhausen: Bühner A. & Co., 053 / 5 22 30; St. Gallen: Markwalder & Co. AG, 071 / 22 59 31; Zug: Walter AG, 042 / 21 80 38; Zürich: Büro-Fürrer, Studio für Bürotechnik, 051 / 36 56 10.

**Banca del Gottardo, Lugano**

I Signori azionisti sono convocati in assemblea generale straordinaria

per martedì 12 maggio 1970, alle ore 14.30 presso la sede della società in Lugano, Via Canova 8, per deliberare sul seguente

**Ordine del giorno:**

- 1° Risoluzione in merito alla proposta del consiglio di amministrazione di aumentare il capitale sociale di Fr. 5 000 000.— e di portarlo a Fr. 25 000 000.— mediante l'emissione di 10 000 nuove azioni al portatore del valore nominale di Fr. 500.—, al prezzo di emissione di Fr. 500.—, con diritto al dividendo dal 1° aprile 1970.
- 2° Accertamento della sottoscrizione e della liberazione integrale delle 10 000 nuove azioni.
- 3° Modifiche dello statuto sociale.

Per prendere parte all'assemblea è necessario depositare le azioni presso la sede dell'istituto in Lugano, oppure presso le succursali di Chiasso e Locarno, entro il 7 maggio 1970. Le proposte di modificazione dello statuto sono a disposizione dei Signori azionisti presso la sede dell'istituto a Lugano e le succursali di Chiasso e Locarno a decorrere dal 30 aprile 1970.

Lugano, 24 aprile 1970

Il consiglio di amministrazione

Wir sind spezialisiert für die Herstellung von

**photographischen Aufnahmen**

für die Industrie, für Hoch- und Tiefbau, für Architekten und Innenarchitekten, für Reklame-Fachleute usw. Schwarz/ Weiss und Farbenphotos.



Photo + Verlag, Vergrösserungs-Anstalt, Ansichtskarten, Bild-Archiv, Verlag des «Schweizer Photo-Almanach» Tel. (051) 36 21 76



**Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten**

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.— besitzen Sie eine **MASCHINEN-BUCHHALTUNG**

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

**AUTO-DOPPIK Offen-Posten-Buchhaltung!**

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

**50% Zeit und Personal** einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

**Sicher - schnell - anerkannt**

Lassen Sie sich beraten durch

**Auto-Doppik Buchhaltung AG**

2501 BIEL  
Bahnhofstr. 6  
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH  
Carmenstr. 24  
Tel. (051) 34 50 32/33

**Selbständiges Aufgabengebiet**

Für den Chef unserer Inkasso-Abteilung suchen wir eine jüngere Sekretärin. Wenn Sie die deutsche Sprache perfekt beherrschen und sehr gute Französischkenntnisse besitzen, dann bringen Sie die Voraussetzungen für diesen vielseitigen Arbeitsplatz mit. Sie bearbeiten einen Teil der Dessiers selbständig und erledigen die damit verbundenen Korrespondenzen. Ferner unterstützen Sie Ihren Vorgesetzten in seinem Aufgabenbereich und stehen in regem telephonischem Kontakt mit unserer Kundschaft und den verschiedenen Aussendienststellen.

Wir offerieren Ihnen ein den Leistungen angepasstes Salär, Fünftagewoche und fortschrittliche Sozialleistungen.

Ihre Offerte erwartet gerne

Electrolux AG, Betriebsverwaltung  
Badenerstrasse 587, 8048 Zürich  
Tel. 051 52 22 00

Mittleres, eingesehenes Fabrikationsunternehmen einer expansiven Branche, im Räume Basel, sucht zur Realisierung von Strukturreformen und seines Expansionsprogrammes

**2 MIO AKTIENKAPITAL**

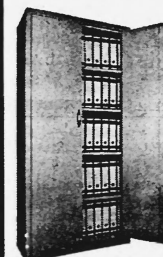
(Tranchen min. 100 000)

Wenn Sie mit Ihrer Kapitalanlage langfristige Erfolge suchen, senden Sie Ihre Adresse unter Angabe der gewünschten Einlage an

Chiffre K 03-101706 Publicitas AG, 4001 Basel.



**Stahlmöbel**  
Mod. 322



**NUR Fr. 385.-**  
für 60 Ordner

**Lieferung ab Lager**

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE  
Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60  
Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40